

Самофалова Марина Владимировна, Борисенко Виктория Александровна,
Жарина Ольга Александровна

**КАТЕГОРИЯ ВРЕМЕНИ КАК ОСНОВА ТЕМПОРАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОЗНАНИЯ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РАЗНЫХ КУЛЬТУР**

Статья посвящена рассмотрению категории времени как наиболее общего и первичного параметра оценивания окружающей действительности представителями монохронных и полихронных культур. Время представляет собой важную составляющую культурных ценностей человека, сформировавшихся в процессе межличностного общения, определяет своеобразие каждого этноса, и неправильное ее понимание может привести к межкультурным конфликтам. В данной работе анализируются способы языковой репрезентации категории времени в английской и русской коммуникативных традициях.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2015/11/31.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2015. № 11 (101). С. 103-105. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2015/11/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

УДК 81'23

Филологические науки

Статья посвящена рассмотрению категории времени как наиболее общего и первичного параметра оценивания окружающей действительности представителями монохронных и полихронных культур. Время представляет собой важную составляющую культурных ценностей человека, сформировавшихся в процессе межличностного общения, определяет своеобразие каждого этноса, и неправильное ее понимание может привести к межкультурным конфликтам. В данной работе анализируются способы языковой репрезентации категории времени в английской и русской коммуникативных традициях.

Ключевые слова и фразы: монохронные и полихронные культуры; категория времени; культурные ценности; межкультурная коммуникация; языковая репрезентация.

Самофалова Марина Владимировна, к. филол. н.

Борисенко Виктория Александровна, к. филол. н., доцент

Жарина Ольга Александровна, к. филол. н.

Южный федеральный университет

ignatova.marina@inbox.ru; v-bor@ya.ru; undina79@list.ru

КАТЕГОРИЯ ВРЕМЕНИ КАК ОСНОВА ТЕМПОРАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОЗНАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РАЗНЫХ КУЛЬТУР[©]

Человеческие ценности – это в первую очередь то, к чему стремится общество и каждый человек в отдельности, потому что следовать высшим идеалам, которые заложены в подсознании, жизненно необходимо. Понятие ценности существует в трех различных видах: 1) идеалы или представления о совершенстве в различных сферах жизни человека; 2) материальная репрезентация этих идеалов в деятельности конкретных людей и 3) побуждающие мотивы к предметному воплощению данных идеалов. Эти три формы переходят одна в другую [6, с. 15].

В процессе общения представителей разных культур обнаруживается огромная разница в восприятии ими одних и тех же ценностей. Культура как система ценностей существует в четырех сферах: быт, идеология, религия и художественная культура. Сюда относятся материальные и духовные ценности. Быт находит свое выражение в социальном опыте общества, правилах поведения, обычаях и т.д. Идеология – это совокупность мировоззренческих установок, присущих данной культуре. Религиозные ценности обусловлены верой в сверхъестественное и возможностями непосредственного общения с ним. К художественным ценностям относятся произведения творчества человека: живопись, литература, архитектура и т.д. [8, с. 252].

С точки зрения межкультурной коммуникации бытовая сфера, представляющая собой исторически первую сферу возникновения и существования культурных ценностей, остается основополагающей для формирования личности, которое начинается еще в детстве, когда человек не способен освоить идеологические, религиозные и художественные ценности в полном объеме. Именно бытовое взаимодействие между людьми является хранителем исторической памяти этноса, так как бытовая культура в большей степени содержит в себе «вечные» ценности и является основой для существования идеологии, религии и искусства. Благодаря ценностям бытовой культуры, человек может иметь устойчивые жизненные ориентиры, которые воспринимаются как естественные и не нуждаются в обосновании.

Другими словами, бытовые ценности – это представления о том, какой должна быть модель поведения человека, какие культурные параметры являются для него наиболее важными. Именно это и определяет своеобразие каждой культуры. Каждый этнос отличается общностью культурных ценностей и традиций наряду с языком. Среди множества параметров, играющих важную роль в коммуникации и взаимопонимании внутри каждого этноса и между различными культурами, к числу первичных и наиболее общих, с помощью которых люди оценивают окружающую действительность, относится категория времени [3, с. 47].

Культуры могут быть классифицированы на основе того, какую ценность время представляет для разных этносов. В одних культурах время является важной категорией, там высоко ценится пунктуальность; в других более важны человеческие отношения. Э. Холл делит культуры на монохронные и полихронные [9]. Главным отличием монохронных и полихронных культур является темпоральная организация сознания, основанная на движении времени и человека во времени. В монохронных культурах (Англия, США, Скандинавские страны, Германия) время строго структурировано, человек живет по четкому графику. Только завершив одно дело, человек переходит к следующему. Человеческие отношения приносятся в жертву эффективности труда, выполнение задачи более важно. В полихронных культурах (арабские, латиноамериканские, многие средиземноморские страны) человек зачастую одновременно делает сразу несколько дел. Человеческое общение важнее, чем намеченные сроки или интересы дела. Но в разных культурах могут присутствовать элементы как одной культуры, так и другой, при этом тот или иной тип является доминирующим. Так, например, русская культура характеризуется как монохронная с элементами полихронного поведения [5, с. 142].

В английской и особенно американской культурах особыми ценностями являются пунктуальность и уважительное отношение к чужому времени и личному пространству, что приводит к четко структурированному и расписанному по часам образу жизни. Русская культура хоть и относится к монокронным, но не имеет строго упорядоченных временных норм, что зачастую приводит к непониманию. Причина этого кроется в разном восприятии времени и влияния на ход событий. Обычно русские боятся четко планировать свое время в будущем из-за страха, что что-то может пойти не так благодаря вмешательству внешних обстоятельств. Американцы, напротив, предпочитают сами управлять событиями собственной жизни, поэтому они строят четкие и долгосрочные планы [4].

Поэтому неудивительно, что именно в Америке появились такие выражения и языковые штампы как *time budgeting, time managing, plan ahead, time is money*. Время сравнивается с деньгами, так как его также можно потратить, потерять, украсть. Вот некоторые фразы, существующие в английском языке: *time is saved, time is lost, time is wasted, time is squandered, time is killed* [7, с. 133].

Отношение ко времени определяет и темп жизни людей. Американская культура отличается высоким темпом, что доказывается наличием таких реалий в языке как *rush hour, fast food, expressway* [5, с. 147]. В России быстрый темп жизни не одобряется, сравнивается с суетливостью, поэтому в языке присутствуют такие пословицы как «Поспешишь – людей насмешишь», «Тише едешь – дальше будешь».

Также довольно показательным в любой культуре является акцент на прошлое, настоящее или будущее. В культурах, где придают особое значение прошлому, ценятся традиции, опыт, связь поколений, время считается цикличным – прошлое повторяется в настоящем. В культурах, ориентированных на настоящее, предпочтение отдается сегодняшнему дню, а не будущему или прошлому. Здесь важны простые радости дня сегодняшнего без заботы о завтрашнем. Для культур, ориентированных на будущее, характерно стремление к прогрессу, ко всему новому, текущие события важны не сами по себе, а как вклад в достижение будущих целей [2]. Англичане больше ориентированы на прошлое, русские – на будущее. Считается, что именно это является причиной того, что англичане мало употребляют будущее время. Для обозначения будущего зачастую используется форма настоящего длительного (Present Continuous). Русские, напротив, часто употребляют будущее время. Например, для англичан 5:15 – это «четверть после пяти», а для русских это уже четверть шестого. Также в равнозначных языковых ситуациях, например, «узнать дорогу у незнакомого человека на улице», реакция русского и англичанина будет разной. На вопрос «Как пройти...?» русский ответит, используя будущее время, англичанин, скорее всего, объяснит с помощью настоящего [4, с. 67].

Американская культура, которая также считается монокронной, ориентирована в большей степени на будущее. Само название – «Новый Свет» – для американцев окрашено положительно, поскольку «Старый Свет» они оставили в поисках лучшей жизни и нашли ее на новом месте. Новый – это не только новые надежды, мечты, планы, но и новые возможности. Слово “new” имеет положительную окраску для американцев, что объясняет существование множества географических названий с этим элементом – *New Jersey, New York, New Mexico, New England* и т.д. [1, с. 81].

На восприятие времени влияет и то, на какие отрезки оно делится. Например, языковая единица «сутки» в английском языке не имеет эквивалента и передается словосочетанием “twenty four hours”; «полтора часа» соответствует английским словосочетаниям “an hour and a half” или “90 minutes”; «полтора года» – “18 months”. В русском языке отсутствуют эквиваленты английских слов “tonight” (сегодня вечером), “fortnight” (две недели). По-разному воспринимаются в двух языках части суток. В английском языке “morning” – это период времени после 24 и до 12 часов, английское слово “night” обозначает время примерно с 21 до 24 часов [4, с. 69].

Таким образом, категория времени является основой темпоральной организации сознания человека, с помощью которой формируются духовные ценности представителей разных культур, принадлежащие к бытовой сфере жизнедеятельности. Восприятие категории времени является результатом социального опыта общества, на основе которого должны строиться межличностные отношения. Представители монокронных и полихронных культур по-разному интерпретируют данную категорию, что составляет национальный стиль коммуникации. Знание этих особенностей помогает понять и прогнозировать поведение представителей разных культур, а также предотвратить развитие межкультурных конфликтов.

Список литературы

1. Демина Е. А. Языковые индикаторы объективного и событийного времени в английском психологическом романе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 9 (51). Ч. 2. С. 80-82.
2. Калашникова А. В. Лингвокультурологические особенности восприятия времени в разноструктурных языках [Электронный ресурс]. URL: <http://rae.ru/forum2012/255/972> (дата обращения: 26.10.2015).
3. Караулов Ю. Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. М.: Наука, 1981. 367 с.
4. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. 516 с.
5. Леонтович О. А. Россия и США. Введение в межкультурную коммуникацию. Волгоград: Перемена, 2003. 399 с.
6. Леонтьев Д. А. Ценность как междисциплинарное понятие: опыт многомерной реконструкции // Вопросы философии. 1996. № 4. С. 5-22.
7. Махмудова М. Специфика репрезентации концепта «время» в английском и русском языках // Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки. 2014. № 1 (38). С. 132-138.
8. Флиер А. Я. Культурология для культурологов. М.: Академический Проект, 2000. 496 с.
9. Hall E. T. The Silent Language. N. Y.: Doubleday, 1990. 209 p.

CATEGORY OF TIME AS BASIS OF TEMPORAL ORGANIZATION OF DIFFERENT CULTURES REPRESENTATIVES' CONSCIOUSNESS

Samofalova Marina Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Borisenko Viktoriya Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Zharina Ol'ga Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Southern Federal University
ignatova.marina@inbox.ru; v-bor@ya.ru; undina79@list.ru

The article is devoted to the category of time as the most general and primary parameter of the evaluation of surrounding reality by the representatives of monochronous and polychronous cultures. Time is an important part of human cultural values that emerged in the process of interpersonal communication, it determines the uniqueness of each ethnic group, and its misunderstanding can lead to cross-cultural conflicts. The paper analyzes the ways of the language representation of the category of time in English and Russian communicative traditions.

Key words and phrases: monochronous and polychronous cultures; category of time; cultural values; intercultural communication; language representation.

УДК 581.845

Биологические науки

В статье приведен сравнительный анализ строения корневища и корня двух морфологически сходных видов рода *Valeriana* L., произрастающих в Благовещенском районе Амурской области. Впервые определены важнейшие диагностические и условно-информативные признаки, которые могут быть использованы для внутривидовой диагностики. Установлено, что для корневищ изученных нами видов информативными признаками являются толщина первичной коры, наличие или отсутствие эндодермы и склеренхимного кольца вокруг центрального цилиндра, особенности строения клеток сердцевины. Корни видов рода *Valeriana* хорошо диагностируются по толщине первичной коры, форме, расположению и размерам сосудов ксилемы, наличию или отсутствию в центре склеренхимы.

Ключевые слова и фразы: род *Valeriana*; Амурская область; лекарственное сырье; анатомия корневища; анатомия корня; диагностические признаки.

Соколова Анна Викторовна, к.б.н., доцент
Благовещенский государственный педагогический университет
rektorat@bgpu.ru

МИКРОСКОПИЧЕСКАЯ ДИАГНОСТИКА НЕКОТОРЫХ ВИДОВ РОДА *VALERIANA* L. АМУРСКОЙ ОБЛАСТИ ПО СТРОЕНИЮ КОРНЕВИЩА И КОРНЯ[©]

В официальной медицине используются собранные, очищенные от остатков листьев и стеблей и высушенные корневища с корнями *Valeriana officinalis* L., из которых получают настойку, применяемую как успокаивающее средство при нервном возбуждении, бессоннице, головных болях, неврастении, для профилактики и лечения ранних стадий стенокардии и гипертонической болезни. Кроме того, препараты валерианы входят в ряд комплексных лечебных средств, таких как «Валидол», «Валокордин», «Корвалол», «Валоседан» и др. [7, с. 200].

Как следует из литературных источников, наравне с *V. officinalis* используется и *V. alternifolia* Ledeb., которая произрастает в Амурской области [1, с. 95; 3, с. 108; 6, с. 88]. Как указывает В. М. Старченко [5, с. 110], наряду с *V. alternifolia* встречаются еще 5 видов этого рода, из которых наиболее распространенной является *V. amurensis* P. Smirn. ex Kom., не имеющая широкого практического применения. Морфологически эти виды очень близки. Как известно, близкородственные, но не используемые в официальной медицине виды могут быть примесями к лекарственному сырью. Поэтому для определения его подлинности используют микроскопический анализ.

Анализируя литературные данные, мы отмечаем наличие сведений только по микроскопии корня *V. officinalis* [7, с. 201]. Сведения по диагностике корневища и корня *V. alternifolia* и *V. amurensis* отсутствуют. Следовательно, наши исследования будут способствовать дальнейшему изучению растений Амурской области и, при дальнейшем исследовании, включению их в Государственные фармакопеи. Кроме того, полученные нами результаты могут быть использованы при составлении ключей для идентификации растений по анатомическим признакам. В связи с этим, целью нашей работы являлось изучить анатомическое строение корневища и корня двух морфологически сходных видов рода *Valeriana*, которые могут быть использованы для диагностики на межвидовом уровне.

Материал и методика. Материалом для исследования послужили корневища и корни 2-х видов рода *Valeriana*, собранные нами в окрестностях оз. Песчаное. Образцы были взяты в 3-кратной повторности.